

# 台灣外國文學研究概述

李有成

## 前言

對台灣的外國文學研究、比較文學研究，以及文化研究而言，2005年是收穫相當豐碩的一年。各大學的英、外文系過去十來年來有相當大的變化，傳統的文學課程固然還在，但整體課程發生了相當幅度的改變，其中最顯著的是加入了若干弱勢族裔文學與文化研究的課程；此外，文學與文化理論也以不同的名目成為課程不可或缺的一部分。這個現象不僅是多年前即已發軔的典律鬆動造成的結果，其實也是國際學界的普遍趨勢。尤其近幾年來，在國內、外接受訓練的年輕學者陸續進入學院中擔任教職，文學理論、文化研究、新典律下的文學等都是他們學術養成的過程相當重要的一部分，這些年輕學者的出現難免會衝擊到原先的課程規劃。目前較大的隱憂反而是傳統的課程覓人不易；不過這也不是台灣獨有的現象，即使在歐美地區，一般而言，傳統文學的研究也不是熱門的領域。

在台灣，除中央研究院的歐美研究所和各大學的英、外文系外，有幾個相關的學術團體在推動外國文學、比較文學與文化研究學術方面扮演了相當重要的角色，這些團體包括中華民國比較文學學會、英美文學學會及文化研究學會。這幾個學會的歷史長短不一，運作都相當上軌道。最重要的是，學會每年都會分別與不同大學合作舉辦學術研討會，這是行之多年的傳



圖38 中正大學外國語文學系暨比較文學研究所聯合主辦，「跨越與游移：第29屆全國比較文學會議」。

統，對提倡相關領域的研究有推波助瀾的作用。以下是2005年這3個學會與各大學合辦的學術會議的簡要敘述：

## 跨越與游移：第29屆全國比較文學會議

這個會議由中華民國比較文學學會與國立中正大學外國語文學系暨比較文學研究所聯合主辦，2005年4月23日在中正大學舉行。會議的主題主要在探討全球流動(global flows)的時代各種跨界與游移的現象，尤其在文學與文化方面，各種理論與文本經過旅行與翻譯，「在不同的時空地點下，經由不同的媒介，不斷面臨改寫與誤讀」的現象。在跨界之際，可能產生「幽微曖昧的第三空間」，或者欲言又止的有限認同。會議因此希望「透過不同形式與角度來理解旅行」，並進一步「思索21世紀的旅行、流動與書寫，如何影響自

我認同與文化交流」。會議共宣讀論文18篇，大部分都能緊扣會議的主題，論文的關懷從《達文西密碼》(Da Vinci Code)的多重改寫與跨界，到班雅明(Walter Benjamin)的翻譯與視覺理論，到奈波爾(V. S. Naipaul)小說中的陌生人與越界認同，確實頗能看出文學生產對全球化時代的適時反應。有趣的是，論文作者幾乎都是年輕學者。

## 東亞地區比較文學方法論研討會

中華民國比較文學學會另外與國立交通大學外國語文學系於2005年11月26日合辦「東亞地區比較文學方法論研討會」，會議地點在國立台灣大學。這次研討會的目的主要在「聯繫東亞比較文學學界菁英共同探討區域在地性的研究主題、方法與新方向，希望藉由此學術交流開展未來系統性探討比較文學在東亞的平台」。與前項研討會不同的是，這次研討會基本上是以邀稿的方式邀請了美國、大陸、香港、日本和台灣的學者發表論文，且大部分都是較資深的學者，如張隆溪（香港）、平川祐弘（日本）、王斑（美國）、嚴鋒（大陸），以及台灣的周英雄、丁乃非、邱貴芬、廖炳惠等。會議的壓軸是一場座談會，議題為「區域文學與比較文學」，參加座談的學者有廖咸浩、廖朝陽、林玉珍與李紀舍。論文與座談的討論相當精采。

此次會議似乎多少是為了回應被他者化 (othering) 的焦慮，同時企圖以某種形式的區域主義來面對正在形成的全球文化：「相對於過往東亞一再被動地被西方賦予他者的地位，如今東亞學者已日漸了解自我發聲與自我定義的重要性。相應政

治經濟的蓬勃發展，東亞文化或許將成為未來全球文化交流的典範之一。」基於這樣的關懷，這次研討會的論文有相當部分或多或少都注意到東西方之間或東亞內部比較研究的可能性——尤其是東亞內部的比較，討論的現象包括城市書寫、城市之間的旅行、文化與人員的流動等。整體而言，這個研討會顯然較偏於議題取向，同時理論性較重。

## 解／建構主體認同：文化翻譯與文學動力：第13屆英美文學研討會

舉行「東亞地區比較文學方法論研討會」的同一天，中華民國英美文學學會與東海大學外國語文學系也聯合主辦第13屆英美文學研討會，主題為：「解／建構主體認同：文化翻譯與文學動力」。研討會特別關心文學與文化生產如何建構或解構因種族、階級、性別等各種類別所形成的主體認同。研討會還強調希望「以台灣觀點閱讀英美文學」，並尋找策略以「辨識文化差異」，同時了解「文學作品如何影響個人參與世界的角色」。

這次研討會共宣讀論文22篇，包括著名的華裔美國學者林玉玲 (Shirley Geok-lin Lim) 的主題演講。研討會結束前另外安排了一場詩的朗誦會。這次研討會的論文發表人絕大多數為年輕學者（包括博士班研究生），也許較資深的學者都在台北參加「東亞地區比較文學方法論研討會」。論文中有些相當部分觸及主體或身分認同的問題，有幾篇特別探討自然寫作與生態批評，所討論的對象除英美文學外，還包括了愛爾蘭文學、加勒比海與非洲的後殖民文學，涵蓋面可說相當寬廣。

## 去國·汶化·華人祭：2005華文文化研究會議

這是特別針對跨國華文文化而舉辦的學術會議，為文化研究學會的第5屆年會暨研討會，由中華民國文化研究學會與國立交通大學社會與文化研究所聯合主辦，2005年1月8-9日在交通大學舉行。顧名思義，會議的主題有意以離散（diaspora）的華人文化與文學生產為討論的對象，除台灣本地的學者外，應邀與會的還包括來自大陸、港澳、馬來西亞、新加坡、韓國、日本等地對華人文化與華文文學創作有研究的學者，從文學、電影、藝術、哲學、歷史、社會學、人類學的角度，進行「跨領域之討論和辯論」，希望透過不同區域學者的相互交流，「深化本地理論及經驗之刺激與對話」。

這次會議所宣讀的論文約50篇，另外加上三場圓桌論壇和一場工作坊，兩天的會議台上台下都討論得相當熱烈。會議所討論的議題頗為繁複，從在台的馬華文學創作到台灣的新文學史，從台灣客家人的認同問題到貴州苗人的家譜，從上海的空間生產到台北的飲食地圖，從跨文化劇場到王家衛的電影，不一而足，稱得上眾聲喧嘩，多音異質，激發了相當多的迴響。

## 眾生眾身：2005年文化研究會議

文化研究學會的2005年文化研究會議則在2006年1月7-8日在國立中央大學舉行，由學會、中央大學英美語文學系及台灣聯合大學文化研究學程聯合主辦。會議主題為「眾生眾身」，顯然取自《帝國》（Empire）一書的作者哈特（Michael Hardt）和奈格利（Antonio Negri）有關“multitude”

的觀念。簡單地說，哈特與奈格利以「帝國」一詞統攝全球化下無遠弗屆、籠天罩地的政經文化現象，並預言只有無所不在的芸芸眾生這個新主體（即他們心目中的multitude），才具有抵抗或顛覆此帝國的潛能。會議的徵稿啟事指出，「這個眾生可能存在於跨國的流動空間，可能寄身於主流或邊緣，可能逃逸操弄著文化象徵，可能在解體與移植中翻轉疆域，可能躍動於粉絲的熱情執著……。眾生是國家企圖管理的生命，是人民企圖消滅的偏差生活方式。眾生也是眾身，因為身體已經成為戰場的最前線，攻擊的終極標靶，防禦的最後堡壘」。這段文字寫得很得體，清楚勾勒出會議的議題主體。會議的50篇左右的論文和五場圓桌論壇雖然對這個新主體著墨不多，但對於身體、全球文化、日常生活、公共與文化空間等議題有相當廣泛而深入的討論。

## 建構批判性的跨（國）文化流動研究學術研討會

這是一個小型的研討會，由國家科學委員會所資助，並由國立台灣師範大學英語系教授邱漢平所主持的整合型計畫所召集。研討會於2005年5月28日在台灣師範大學舉行，其主旨「在於建立以東亞為中心的全球化觀點，一方面檢視東亞地區內部的跨國交流及文化互視；一方面以東亞文化經濟情境為起點，探索美國與此地區的文化匯通及人口流動，對亞裔或亞洲的主體形塑與知識生產所造成的衝擊與契機」。研討會並邀請美國柏克萊加州大學人類學系教授王愛華（Aihwa Ong）發表主題演講。王愛華以《彈性公民權：跨國性的文化邏輯》（Flexible Citizenship: The

Cultural Logic of Transnationality) 成名，其彈性公民權的觀念對晚近有關公民權的討論有相當的啟發作用。

嚴格地說，這次研討會主要還是整合型計畫研究成果的發表會，有幾篇論文討論了亞裔美國文學和非洲文學，另有論文探討全球化時代翻譯與文學生產，以及電影中的全球城市等。

## 其他的學術會議

有趣的是，上述幾個具有指標性的研討會不約而同都有一個共同的關懷，那就是全球流動之下跨界或越界的現象：人員、資金、資訊、科技、文化等因全球化之便而四處流竄，或尋找出路，或另覓沃土，連帶地國族國家、民族文化、國家主權等過去總以為神聖不可侵犯的觀念多少都面臨鬆動或重新界定的挑戰。同時，像家園、文化認同、公民權、離散社群、再現機制等也成為學術社群重新思考的議題。2005年幾個重要的研討會都在不同程度上討論了這些議題及其相關面向。

身體是另一個廣為討論的主題。「眾生眾身：2005年文化研究會議」對這個主題著墨甚多，2005年另有一個「身體與認知國際學術研討會」，就身體這個主題，嘗試從哲學、文學、心理學、美學、語言學、人類學等不同領域加以考察。會議由國家科學委員會人文學研究中心主辦，於2005年6月4-5日在國立台灣大學舉行。這次會議特別強調，「認知不只是抽象觀念和符號的操弄，也與生活處境中的知覺偵測、身體活動的形態秩序等息息相關。如何深切理解其中的關連，並由此關連對認知有著嶄新且實質的掌握和了解，係現階段認知研究

的重要課題與挑戰」。這次會議除了有本國不同領域的人文或社會科學學者發表論文外，還從美、加請來了三位重要學者發表主題演講，他們是美國奧瑞岡大學的馬克莊森 (Mark Johnson)、加拿大西安大略大學的梅爾文古狄爾 (Melvyn- Goodale)，以及美國紐約大學的愛梅莉瑪丁 (Emily Martin)。他們分別從哲學、心理學與人類學的角度暢論身體不同面向的問題。

除了身體的討論，另一個值得一提的是「英雄：崇拜與塑造」國際學術研討會。這個研討會是由國家科學委員會補助西洋藝術史研究推動計畫所主辦，2005年9月3日至10月1日於國家圖書館國際會議廳舉行。由於宗教與神話主題式微，甚至藝術的功能改變，「英雄的定義與典型亦產生變化」。這次研討會有意探討這些變化是否造成「傳統價值觀或英雄主義的質變」。雖然這是個藝術史的研討會，但是也有不少論文討論了西方的文學與文化生產中的英雄形象與英雄主義。與會者除本國的藝術史與文學學者外，另有受邀來自美國、法國、德國、瑞士等國的藝術史學者。

## 重要學術期刊

不到十年前，國家科學委員會人文處開始規劃人文與社會科學期刊的評比排序，目的在去蕪存菁，提昇相關學術領域期刊的水準，幾年下來，確實帶來相當深遠的影響。目前大部分比較上軌道的期刊都設置有跨校的編輯委員會，同時也建立了可信的審查制度。目前較受到重視的文學與文化研究的期刊有《中外文學》月刊（台大外文系）、《歐美研究》(EurAmerica)季刊（中研院歐美研究

所)、《淡江評論》(Tamkang Review)季刊(淡江大學英文系)、《同心圓》(Concentric)半年刊(台師大英語系)、《中山人文學報》(中山大學文學院)、《英美文學評論》(英美文學學會)、《文化研究》(文化研究學會)等。

2005年這些學術期刊都有相當優秀的表現,不僅選稿嚴謹,而且各有特色,其水準在亞太地區應屬前沿的刊物,即使與歐美若干相關領域的期刊相比,其實也不算遜色。不過由於大部分以中文刊行,其國際化的程度相對受到限制。這幾個刊物中,《中外文學》於2005年一共出版了12期,每期都選定主題,以專題或專輯的形式出刊,實在很不容易。這些專題主要包括了「都市文化治理」、「文學研究與聖經傳統」、「華人文化的泛亞性」、「福樓拜小說研究」、「文學倫敦」、「數位文化」、「美國華文文學」、「吉訶德」、「生物符號學」等。《歐美研究》季刊在2005年也推出了兩個小專輯,分別討論「女性書寫」和「階級與美國文學」。《淡江評論》則主要推出第九屆國際比較文學會議論文的專刊。

2005年最令人興奮的是看到《同心圓》的改版與《文化研究》的創刊。《同心圓》是一份有30年歷史的學術刊物,原來是以發表台師大英語系教師的研究論文為主(包括文學和語言學),近年來力圖振作,改版為文學與文化研究的專業期刊,而且每期也盡可能以專題出刊。2005年第一期就以「流動」(“Flows”)為專題,談的就是全球流動的問題。2005年第二期更是徹底改頭換面,不論封面設計或內文印刷都相當精美。這一期的

專題是:「文化研究與全球化時代的文學」(“Literature in the Age of Cultural Studies and Globalization”),由美國羅格斯大學(Rutgers University)的中國文學教授王斑擔任客座主編。

由文化研究學會所刊行的《文化研究》也應該一提。從創刊號約略可以看出,這份刊物選稿活潑但不失嚴謹,內容多樣,尤其同期刊出對某篇論文的批評與回應,是這份新期刊的特色。這一點顯然要比一般學院編輯出版的期刊較富彈性。《文化研究》創刊即相當搶眼,是一份值得寄以厚望的刊物。

## 結語

2005年的外國文學、比較文學及文化研究領域各方面的表現都頗為令人鼓舞。各個學會也都相當有活力,對國際同行關心的議題反應相當敏銳。可以看得出來,全球化與全球流動及其不同面向的效應與衝擊是當下大家關心的議題,因此各個學會或相關系所在過去一年所舉辦的研討會雖然主題有異,但關注的重心幾乎類同。尋找新的議題,開發新的批評空間都是值得未來努力的方向。

2005年也看到相關學門學術期刊的新發展。舊的期刊或改版或以新的面貌與內容繼續追求進步,新的期刊的出現也正好回應日漸浮現的新的議題與關懷。無論如何,經過多年的努力,台灣已經有了幾份水準不錯且值得信賴與重視的文學與文化研究的學術性期刊,這是很值得高興的事。